

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 37 (1964)

Heft: 8

Rubrik: Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FESTLICHES LEBEN AN DER EXPO

Um die Monatswende vom August zum September schwillt das Festleben in der Expo-Stadt Lausanne wieder mächtig an. Der Umzug «Rhein und Industrie» am Schaffhauser Kantonaltag, der am 28. August mit einer kantonalen Revue in der Festhalle endet, wird an den beiden folgenden Tagen abgelöst durch das grossaufgezogene Eidgenössische Trachtenfest. Der 3. September und das Wochenende vom 5./6. September verheissen sodann mit einem «Musikalischen Panorama» des Winzerfestes 1955 einen reizvollen Rückblick auf eine Zeit musikalischer Genferseekultur im Gedenken an den unvergessenen Komponisten Gustave Doret. Damit wird in sinnvollem Zusammenklang auch das Thema «Richesse et civilisation par le vin» stehen, unter das der grosse Festzug am Tag der Rebe und des Weines (5. September) gestellt ist.

4 Zwei Bilder von den Fêtes de Genève, die dieses Jahr vom 14. bis 17. August viel Leben in eine Stadt tragen, die mit der Schönheit ihrer alten Gassen, den grosszügigen Geschäftsstrassen, den breiten Quais am See, den Rhonebrücken und den alten, baumbestandenen Parkanlagen alle Voraussetzungen zu grosszügigen Festlichkeiten bietet. Blumencorcos werden am Samstag und Sonntag die Blicke auf sich ziehen und Konfettischlachten heitere Momente bringen. Der Samstag steht abends im Zeichen eines grossen Feuerwerks am See. Am Montag betonen abends bulgarische Tänze Genfs Internationalität. Photos Blanchard

Deux images des Fêtes de Genève, qui se dérouleront cette année du 14 au 17 août. Une fois de plus, les nombreux spectateurs de l'extérieur apprécieront l'intimité des vieux quartiers, le luxe des rues commerçantes, les vastes espaces des quais et de la rade, en bref l'alacrité qui est propre à cette cité tout à la fois particulariste et largement ouverte sur le monde. Des cortèges de chars fleuris enchanteront les yeux le samedi et le dimanche; des batailles de confettis feront rage. Le samedi soir, un majestueux feu d'artifice sera tiré dans la rade. Le lundi, un gala de danses bulgares soulignera encore l'internationalisme de Genève.

Due immagini delle Fêtes de Genève, che quest'anno, dal 14 al 17 agosto recheranno nella bella città un'intensa animazione. Grazie alle belle stradine dei vecchi quartieri, alle imponenti strade dei settori del commercio, allo spazioso lungolago, ai ponti sul Rodano e ai molteplici frondosi parchi, Ginevra è città che offre tutte le premesse per la realizzazione di grandi manifestazioni. Sabato e domenica l'attenzione degli indigeni e degli ospiti verrà attirata dal grande corteo fiorato: momenti di vivissima allegria susciterà a sua volta la battaglia di coriandoli. Sabato sera si svolgerà il tradizionale, grandioso spettacolo pirotecnico sul lago, e lunedì, nello spirito internazionale della città, un programma di danze bulgare.

Two pictures of Geneva's festival, to be held this year from 14th to 17th August. With all the contrasts of its ancient winding streets, modern business centres, busy bridges across the Rhone, spacious promenades along the lake and its many shady parks, Geneva provides an ideal setting for festivals. Floats decked out in flowers will parade through the city on Saturday and Sunday, and thousands of merry-makers out on the streets will be throwing confetti left and right. On Saturday evening there will be fireworks over the lake, and on Monday evening Bulgarian dancers will accentuate Geneva's internationality.

LES FÊTES DE L'EXPOSITION NATIONALE

Vers la fin du mois d'août et le début de septembre, les fêtes seront nombreuses. Le 28 août se dérouleront la journée schaffhouseise et son cortège «Le Rhin et l'industrie»; une revue schaffhouseise sera représentée dans la halle des fêtes. Les journées des costumes suisses succéderont les 29 et 30 août. Les 28 et 29 août, les Suisses venus de l'étranger pour participer aux Journées des Suisses à l'étranger seront les spectateurs émus de ces manifestations. Les 3, 5 et 6 septembre, un «Panorama musical», à la mémoire de Gustave Doret, évoquera la Fête des vigneronns de 1955 et enchantera les auditeurs. Le 5 septembre sera également consacré à la gloire de la vigne et du vin et placé sous le thème: «Richesse et civilisation par le vin».

VOM SCHÜTZENHAUS ZUM ORTSMUSEUM

Das ehemalige Schützenhaus in Marthalen im Zürcher Unterland, ein quadratischer Riegelbau mit einem Türmchen, hat eine stilistisch pietätvolle Renovation erfahren. Solchermassen erneuert, wird es einer neuen Zweckbestimmung als Ortsmuseum dienen. Es ist bereits ein recht umfangreiches Gut an mannigfaltigsten Kulturdokumenten, das hier in zwei mit Balkendecken überdachten Räumen sein museales Dasein gefunden hat: Kasten, Stabellen, «Stückliträge», Geräte aus Feld-, Acker-, Flachs-, Weinbau, Küchen- und Haushaltgeräte aus alter Zeit, Beleuchtungskörper verschiedener Epochen, Holzwerkzeuge, kunstgewerbliche Gegenstände, dann Waffen und Uniformstücke, Gesang- und Gebetbücher, Bibeln und anderes mehr – vielfältige Zeugen vergangener Kultur, die interessante Einblicke in die Lebensgewohnheiten der Bevölkerung dieser Region gewähren.

Veranstaltungen der kommenden Wochen

Manifestations des semaines prochaines

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raummangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales.

Änderungen vorbehalten. Es wird keine Verantwortung übernommen.
Changements réservés. Ces renseignements sont donnés sans engagement.

Aarau

August: 15./16. Eidg. Schwing- und Älplerfest.

Adelboden

August. Konzerte, folkloristische Darbietungen. Täglich Ausflugsfahrten.
Bis 29. 10. Internationaler Sommerkurs für Violine (Viola) von Prof. Max Rostal.
9. Internationales Schwimm-Meeting.
15. Platzkonzert.
19. Kinderschwimmfest.
25./26. Minigolf: Kurvereins-Cup.

Aeschi

August: 16. Oberraarg.-Zentralschweiz. Hornusserfest.

Agno

Aug./Okt. Grosse Dahlienschau.

Altenrhein

August: 19./23. Ostschweizerische Radrundfahrt Amateure.

Arbon

August: 23. Kantonaler Männerspieltag.
29./30. Grosses Volksfest am See.

Arosa

August. Forellenfischerei im Ober- und Untersee. – Golfmatches.
Bis 9. Arosar Golfwochen.
7., 9. Konzerte des Berner Kammerorchesters.
9. Golf: Arosa Championship.
16. Kombinierte Sportstafette.

Ascona

August: 9. Golf: Sulla Rupe Challenge Cup.
15. Grosses Feuerwerk und Seenachtfest.
15./16., 23., 30. Golf: Hotel Ascona Challenge Cup, Scherz-Omega Prize, Barbara Challenge Cup.
19./29. Eranos-Tagungen.
21. Aug./7. Okt. 19. Musikwochen Ascona:
21. Aug.: Duo Pierre Fournier, Violoncello; Jean Fonda, Klavier. 31. Aug.: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solist: Yehudi Menuhin, Violine.
7. Sept.: Trio d'Archi: Arthur Grumiaux, Violine; Eva Czako, Viola und Alt; Georges Janzer, Violoncello. 15. Sept.: «Matthäus-Passion» von J. S. Bach. Freiburger Bach-Chor. Leitung: Egel. Solisten. 21. Sept.: Symphoniekonzert. Orchester RSI. Leitung: Antal Dorati. Solist: Caspar Cassadó, Violoncello. 25. Sept.: Symphoniekonzert. Orchester RSI. Leitung: Carl Schuricht. Solist: Wolfgang Schneiderhan,

Violine. 2. Okt.: Klavierrezital Nikita Magaloff. 7. Okt.: Symphoniekonzert. Brünner Philharmonie. Solist: Stanislav Knor.
September: 3. Golf: Bungere Challenge Plate.
4./6. Tennisturnier «Pro Ascona».

Les Avants

Aug. Fêtes populaires et folkloriques.

Avenches

Toute l'année. Musée romain.

Baden

Aug./Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schauspiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen.
August: 8./9. SKTSV: Verbandsmeisterschaften Leichtathletik.
15. Kursaal: Internationales Tanzturnier.
September: 1. Kurplatz: St.-Verena-Feier mit Konzert.
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel.

Bad Ragaz

Aug./Okt. Kursaal: Kurkonzerte, Boulespiel, Theater-, Konzert- und Unterhaltungsabende. Dorfbadehalle: Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. – Kutschen- und Carfahrten.
August: 15./16. Golf: Challenge Cottinelli.
23. Golf: Prix du Kurverein – Pro Amateurs.
30. Golf: Waldorf-Kanne.

Basel

Theater:
August: 8./22. Komödie: Willy Millowitsch.
12./30. Kannenfeldpark: Freilichtspiel «Der Widerspenstigen Zähmung» von William Shakespeare.
23./30. Komödie: Georg Kreisler/Topsy Küppers.
31. Komödie: «Leben des Galilei», Schauspiel von Brecht.
Sept./Mai 1965. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. – «Komödie»: Lustspiele, kleine Schauspiele, musikalische Komödien.
September: 1./15. Théâtre Fauteuil: «Les Garçons de la Rue».
Ausstellungen:
Aug./Sept. Völkerkundemuseum: Kunstwerke aus Indonesien.
Aug./31. Okt. Schweiz. Museum für Volkskunde: Religiöse Volkskunst. Sammlung Erich Richter, Wasserburg am Inn (Bayern).

Aug./Dez. Naturhistorisches Museum:
Ausgrabungen in Israel/Wasser in Israel. –
Völkerkundemuseum: Altamerikanische
Kunst.

August. Bis 23. Kunsthalle: «Bilanz», inter-
nationale Malerei seit 1950 (1. Jubiläums-
ausstellung 125 Jahre Basler
Kunstverein).

Bis Ende. Staatsarchiv, Martinsgasse 2:
Ausstellung «450 Jahre Basler Rathaus».

29. Aug./4. Okt. Gewerbemuseum:
«Die Malklasse der Allg. Gewerbeschule
Basel».

5. Sept./4. Okt. Kunsthalle: «125 Jahre
Basler Landschaft» (2. Jubiläums-
ausstellung 125 Jahre Basler Kunstverein).

Feste:
August: 22./23. Baselstädtische Kantonal-
Musiktage.

26. St.-Jakobs-Fest.

Sport:
August: 8. Hörnli-Sportplatz: Kleinfeldhandball-
Turnier.

9. Gartenbad Eglise: Basler Schwimm- und
Springmeisterschaften.

15./16. Schänzli: Nationaler Concours
hippique.

18. Fussball: Basel-1. F.C. Köln.

22. Gartenbad Eglise: Schüler-Schwimm-
meisterschaften.

23. Gartenbad Eglise: 1. Schweiz. Staffeltag
(Schwimmen). – St.-Jakob-Schiessen.

29./30. Basler Rheinsporttage. – Sissach:
Pferdespringkonkurrenz. – Schänzli,
Mutzen: Nationale Pferdedressur-
prüfungen. – Birsfelden: 9. Internationales
Meeting der Flieger des Modellbau-
Zirkels.

30. Grendelmatte, Riehen: Faustballturnier. –
Gartenbad Eglise: Zentralschweiz.
Junioren-Schwimmmeisterschaften.

September: 5./6. Kantonaler Spiel- und Lauf-
tag. – Kanu-Longstreckenregatta Rheinfelden-
Basel.

Das ganze Jahr. Kunstmuseum:
Gemäldesammlung 14. bis
20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. –
Historisches Museum: u.a. Münsterschatz.
gotische Bildteppiche. –
Kirschgartenmuseum: Wohnkultur
des 18. Jahrhunderts. –
Augustinergasse: Museum für Völkerkunde
und Schweizerisches Museum für
Volkskunde. –
Leonhardstrasse 8: Musikinstrumenten-
sammlung. – Schweizerisches
Pharmazie-Historisches Museum:
Apothekensammlung. –
Schweizerisches Turn- und Sport-
museum: Sammlung antiker und neu-
zeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und
Münstermuseum (Kleines Klingenthal):
Schätze vergangener Jahrhunderte. –
Botanischer Garten (Gewächshäuser). –
Zoologischer Garten. –
Mittlere Strasse 33: Skulpturhalle. –
Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechsel-
ausstellungen). – Feuerwehrmuseum. –
Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg
zum Meer». Ausstellung über schweize-
rische Rhein- und Seeschifffahrt. –
Schweizerische Papierhistorische
Sammlung.

Beatenberg
August: 8. Schauturnen.
14. Kirchenkonzert.
22./23. Geführte Hochtour.

Beckenried
August: 8./9., 14./16. Fahnenwehsschiessen.

Bern
Konzerte und Theater:
August: 9. Kursaal: Gratiskonzert der Inter-
national Music Camp Band.
11., 18., 25. Münster: Abendmusik.
Sept./Juni 1965. Spielzeit des Stadttheaters:
Oper, Operette, Schauspiel
September: 1. Münster: Abendmusik. –
Atelier-Theater: Premiere «Die Ehe des
Herrn Mississippi» von F. Dürrenmatt.
3. Stadttheater: Premiere «Richard II.»
von W. Shakespeare.
4. Casino: Konzert der Jungen. Leitung:
Ch. Dutoit. Solistin: Esther Nyffenegger,
Cello.
5. Kursaal: Jazz-Festival. – Stadttheater:
Premiere «Die venezianischen Zwillinge»
von Goldoni.
Ausstellungen:
Aug./6. Sept. Kunsthalle: Ex-Voto.
Aug./18. Okt. Schloss Jegenstorf:
Sonderausstellung «Bündner Kost-
barkeiten».

Aug./31. Okt. PTT-Museum: «Sondermarken
für die Schweizerischen Landesaus-
stellungen 1939 und 1964».

August. Kant. Gewerbemuseum: «Die schön-
sten deutschen Bücher». –
Berner Schulwarte: «Plan und Arbeit im
Freihand- und Technischzeichnen».

September: Berner Schulwarte: «Kinder malen
und zeichnen in Amerika, Asien und
Europa».

Sept./Okt. Kant. Gewerbemuseum: «Die Farbe».

Sport:
August: 9., 16. Golf: Holiday Competition.
22./23. Hinterkappen: Bern. Jagdschiessen
und Jagdmeisterschaften.
– Ka-We-De: Wasserballspiele.
23. Allmend: Mittelland.-Westschweiz.
Hornusserfest.
23., 26. Golf: Club Championship,
Ladies Championship.
30./31. Golf: Nelly Geelhaar Trophy.

Diverses:
Aug./Sept. Altstadt-Beleuchtung. –
Schloss Landshut: Täglich (ausg.
Montag) Besichtigung des Wasser-
schlosses (17. Jahrh.) mit Park.
August: 12./27. Allmend: Zirkus Knie.
Das ganze Jahr. Kursaal, Casino, Kornhaus-
keller: Täglich Nachmittags- und
Abendkonzerte.

Bévilard
Septembre: 5/6. Championnat jurassien
de tennis (vétérans).

Biel-Bienne
August: 14. ACS-Seerundfahrt.
15./16. YCB: Rallye à la Gravière.
22./23. Bieler Altstadtchilbi.
29./30. Volkshaussaal: Gitarren-Festival.
Sept./April 1965. Stadttheater: Opern,
Operetten, Schauspiele.
Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und
Sportschule Magglingen: Trainings-
und Instruktionkurse, Militärkurse,
Spezialausbildung und Sportschulung.

Bière
Septembre: 5. Démonstration militaire.

Boswil
Septembre: 1. Alte Kirche: Radio-Orchester
Beromünster. Leitung: Erich Schmid.

Braunwald
Aug./Mitte Sept. Wöchentlich geführte Berg-
touren.

Brig
Das ganze Jahr. Besichtigung des
Stockalperschlosses.

Brugg
August: 14./16. Schweizer Meisterschaften
Fünfkampf, Vierkampf, militärischer
Fünfkampf.
Das ganze Jahr. Täglich geöffnet:
Vindonissa-Museum, Klosterkirche
Königsfelden, Habsburg.

Brunnen
Aug./Sept. Kursaal-Casino: Täglich Kurkonzerte,
Dancing, Boule. Jeden Montag:
Folklore-Abend. Jeden Donnerstag:
Attraktionsabend. – Wöchentlich geführte
Bergwanderungen.
August. Bis 9. 31. Schwyzer Kantonal-
Schützenfest. Festhütte: Täglich inter-
nationales Unterhaltungsprogramm.
25. Grosses Parkfest.

Buchs SG
Aug./Okt. Schloss Werdenberg: Täglich geöffnet
August: 22./23. Volksfest.

Celerina
August: 13. Kirche San Gian: Boccherini-
Quintett (Engadiner Konzertwochen).

Champéry
Août: Jusqu'au 8. Grand tournoi de tennis.
16. Fête de la mi-août: groupes fol-
kloriques.
18/19. Tournoi de tennis des jeunes.
21. Gymkana à la piscine.
24/26. Tournoi inter-hôtels de garden-golf.

Château-d'Éx
Août: 8/9. Kermesse de la paroisse catholique.
8/22. Exposition du peintre John Paschoud.
9. 7* Tir commémoratif de l'ancien Comté
de Gruyère, aux Sciernes-Picats.
10/15. Tournoi de tennis pour les hôtes.
15. Kermesse.
23. Mi-été des Sciernes-Picats.
30. Bal champêtre de la Braye.

La Chaîne des Rôtisseurs



Gusti Berner
Conseiller de Bouche
du chapitre suisse

Même direction:
Parkrestaurant «Lange Erlen»
Le Bois de Boulogne de Bâle

Wir freuen uns auf Ihren Besuch in Basel

Rôtisserie «Dufour» Bâle

5 minutes de la gare
Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank
Telefon 061 243333

Spécialités du Patron!

Scampi à la vénitienne
Truite de rivière Curnonsky
Les spaghetti alle vongole
Lasagna verde al forno
Osso buco
Saltimbocca alla romano
L'entrecôte negresco
Le steak de veau aux morilles
La poularde de France à la broche
Le soufflé au kirsch de Bâle
Crêpes aux framboises

Au bar et foyer lunch-assiette depuis Fr. 3.—
Sonntags geschlossen

Barrie Mannings
London Revue
«Champagne»
1. – 31. August 1964

KURSAAL
BERN

Konzerte Attraktionen
Dancing Boule Bar
Terrasse et golf
miniature
Vue superbe

Restaurant
Löwen Bern
FRITZ MESSERLI
Telefon 031 223611

Das gutgeführte Restaurant mit den vorteilhaften
Preisen • Zwei Gehminuten vom Hauptbahnhof
im Zentrum der Bundesstadt • Salmenbräu-Bier

Rovina's
DE LA PAIX

5 Lokale
2 Minuten vom Bahnhof

Unser Schlager ▶

Bern Schauplatzgasse 33
Telefon 031 226951

J. Rovina, le Patron
C. Rovina, le chef de cuisine

39 köstliche Salat-Spezialitäten,
vom Haus zusammengestellt

Der Gourmet
ist im Buffet!
F. E. Krähenbühl Bahnhof-Buffet Bern

Hotel
Krebs garni
Bern



Genfergasse 8, 1 Minute vom Bahnhof
Das gepflegte Passantenhaus – Letzter Komfort
Telefon 031 224942

neu modern zentral ruhig

HOTEL
CONTINENTAL
BIEL/BIENNE

service ↑ preis ↓ (032) 23255

ERNET-BRANCA

Während der Expo 1964
in 25 Minuten von Lausanne
erreichbar

Golf
Hotel

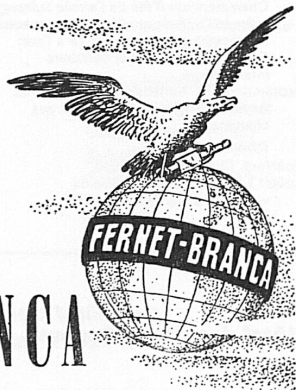
**Vorausbestellungen: Telephon 66 Divonne
oder Unterkunftsdienst Expo 64**

Wenn der Koffeingehalt der
Kaffeebohne für Herz und Nerven
zur Gefahr wird,
dann versuchen Sie doch

Neuroca

Hergestellt aus nur auserlesenen
Getreiden und Früchten,
ohne eine Kaffeebohne.
Neuroca in Pulverform ist schnell
zubereitet, leicht bekömmlich und
ohne Malzgeschmack.
Neuroca befriedigt daher den
verwöhntesten Gaumen.
Erhältlich in
Lebensmittelgeschäften
und Reformhäusern.

PHAG
Fabrik neuzeitlicher
Nahrungsmittel
GLAND VD
gegründet 1895



16. Religiöses Fest: Prozession.

Exposition gouvernementale scientifique

Fêtes:

Aug./14/16. Fêtes de Genève: Corsos fleuris, feu d'artifice, etc.
23./29/30. Avully: Fête Fédération genevoise des Sociétés de Jeunesse.

Congrès internationaux:

Aug./14. Institut Jaques-Dalcroze: 2^e congrès international de la rythmique.
31. août/9 sept. 3^e conférence internationale sur l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques (ONU).

Septembre: 3/14. Rencontres Internationales: «Comment vivre demain?»

Sports:

Aug./14. Parc des Eaux-Vives: Championnat Association suisse de tennis (juniors).

20. Patinoire: Gala Claude François.
28/30. Parc des Eaux-Vives: Tournoi mondial de tennis professionnels.

Septembre: 4/6. Championnats du monde de pétanque.

Divers:

Aug./3 oct. Université: Cours de vacances de langue française.
28. août/11 sept. Plaine Plainpalais: Cirque Knie.

Glaregg

Septembre: 6. Rudern: Herbstregatta.

Göschenen

Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristall-Ausstellung.

Grabs

Aug./Okt. Schloss Werdenberg: Täglich geöffnet.

Grenchen

August: 22/23. Jura-Turnen.

Grindelwald

Aug./Sept. Geführte Berg- und Gletschertouren, heimatkundliche Wanderungen.

August: 9. Äplerhübi auf First.

12. Gäste-Kleinkaliberschüssen.
12., 26. Kongressaal: Schweizerabende.
16. Gartenfest.

18./21. Tennismeisterschaft von Grindelwald und Tennis-Ball.

September: 2. Gäste-Kleinkaliberschüssen.

Gryon

Aug./9. Kermesse.
16. Fanfare – match aux quilles.
30. Tir à prix.

Gstaad

Aug./Okt. Geführte Hochgebirgstouren. – Ausflugsfahrten mit Postauto.

August: 6., 21., 27. Gäste-Tennisturniere.
13./29. Kirche Saanen-Gstaad: 8. Yehudi-Menuhin-Festival. Mitwirkend: Bath Festival Orchestra, Zürcher Kammerorchester, Nadia Boulanger mit Vokal-Ensemble, berühmte Solisten.
Konzertdaten: 13., 15., 17., 19., 21., 23., 26., 29. August.

16. Miniaturgolf: Plumon-Cup. – Golf:

Golf-8-Sporthotel-Cup.

20./22., 23., 30. Golf: Monthly Medal.

President's Cup, Saanenmöser Plate.

21. Jodelkonzert.

22./23. Miniaturgolf: Gstaader Meisterschaft.

30. Bergfest auf dem Wassergat.

September: 5. Golf: Saanenland Championship.

Hergiswil am See

August: Bis 28. Galerie Belvedere: Jean-Michel Bouchardy, Gemälde.

29. Aug./30. Sept. Galerie Belvedere: Christoph Iselin, Gemälde; Elly Iselin-Boesch, Plastik.

Herisau

Das ganze Jahr. Jeden Freitag Vieh- und Warenmarkt.

Interlaken

Aug./Sept. Kursaal: Konzerte, Dancing.

Attraktionen, Boulespiel, Theater.

Ballett, Modeschauen, Ausstellungen.

Montag: Volkstümlicher Abend.

Dienstag: Unterhaltungskonzert. Mittwoch:

Candle light evening. Donnerstag:

Folklore. Freitag: Wunschkonzert.

Samstag: Music Hall. Sonntag: Klassisches

Konzert.

Aug./22. Sept. Begleitete Ausflugsfahrten BLS.

August: Bis 28. Jeden Freitag Abendrundfahrt

auf dem Brienzsee.

6., 8., 13., 15., 20., 22. Tell-Freilichtspiele

abends.

8., 15., 22., 29. Kursaal: Internationales

Variété.

9. Schlosskirche: Konzert Rita Berger, Alt;

Heinrich Jucker, Orgel.

14. Kursaal: Wiener Staatsopernballett.

20./23. Schweizer Wasserskimeisterschaften:

Junior und Senioren.

23. Schlosshof: Bläser-Serenade. Leitung:

Eugen Huber.

26. Kursaal: Operettengastspiel.

29./30. Concours hippique.

30. Tell-Freilichtspiel nachmittags.

31. Kursaal: Willy Millowitsch.

September: 5. Tell-Freilichtspiel nachmittags.

– Kursaal: Internationales Variété.

5./20. «Quinzaine gastronomique».

Kandersteg

August: 8./9. Tennisturnier: Blümlisalp-Kanne.

12. Geführte Wanderung: Lötschenpass.

20. Kirche: Kammermusik.

24. Geführte Wanderung: BLS-Höhenweg

Südrampe.

30. Volksfest am Öschinensee.

Klosters

August: Bis 16. 3. Klosterser Kunstwochen.

Ausstellungen: Bündner Maler und Bild-

hauer der Gegenwart; Klosterser Gäste

malen und zeichnen; Bündner Volkskunst

aus dem Engadin. – Konzerte: 9. Aug.:

Hotel Silvretta: Kammermusik-Konzert

Otmar Nussio, Flöte. Mitwirkend: Quartetto

Monteceneri. 12. Aug.: Ref. Kirche:

Abendmusik. 15. Aug.: Im Gstein:

Folkloristischer Walserabend.

7. Botanische Exkursion.

9./15. Schweiz. Bergsteigerschule «Silvretta»:

Tourenwoche.

12. Jugendschwimmen. – Orgelkonzert.

11., 18., 25. Platzkonzerte.

12., 14., 19., 21. Pilzexkursionen.

16. Preisfischen.

19./23. Tennis: Meisterschaft von Klosters

(offen).

23./30. 2. ACS-Tenniswoche.

29./30. Bündner Tennismeisterschaften.

Kreuzlingen

August: 8. Seenachtfest.

11., 18., 22., 23. Wasserball-Meisterschafts-

spiele.

22./26. Bottighofen: Schweizer Segel-

meisterschaften 6R-Klasse.

Küssnacht a. R.

August: 29. Service commémoratif pour S. M.

la Reine Astrid des Belges.

Langenthal

September: 5./6. Bernischer Kadettentag.

Lausanne

Aug./25 oct. Exposition nationale suisse.

Journées de l'Expo:

Aug./22. Journée de la Croix-Rouge.

23. Arènes: Journée du Cheval.

26. Journée cantonale de Schaffhouse.

29/30. Journées des Suisses de l'étranger.

Septembre: 5. Journée de la Vigne et du Vin.

Concerts et théâtre:

Aug./2. Parc Mon-Repos: «Eté Lausannois»

(spectacles en plein air).

7, 14, 21, 28. Cathédrale: Concerts d'orgue

d'été.

17. Théâtre de l'Expo: Orchestre de chambre

de Lausanne. Direction: Victor Desarzens.

Solistes: J.-C. Perrin, pianiste; M. Meylan,

hautboïste.

29. Halle des fêtes: Concert de gala Fanfares

de la Société fédérale de musique.

30. Halle des fêtes: «Chansons romandes»,

grand concert folklorique.

Septembre: 2. Théâtre de l'Expo: Trio Hirt.

4. Cathédrale: Concert d'orgue d'été.

Expositions:

Aug./25 oct. Palais de Beaulieu: Les chefs-

d'œuvre des collections suisses, de Manet

à Picasso; Exposition «Reportage national».

– Musée des beaux-arts: «L'Art suisse au

XX^e siècle». – Expo: Exposition «Montres

et Bijoux de Genève».

Folklore et cortèges:

Aug./28. Cortège «Le Rhin, l'industrie»

(Journée cantonale de Schaffhouse).

– Halle des fêtes: Revue cantonale.

29. Stade de Vidy: Fête nationale de danses

populaires. – Arènes: Grande manifestation

officielle et folklorique.

29/30. Fête des Costumes suisses.

30. Grand cortège folklorique. – Halle des

fêtes: «Chansons romandes», concert

folklorique avec divers chœurs.

Septembre: 3, 5/6. Halle des fêtes: «Panorama

musical de la Fête des Vignerons 1955».

5. Cortège «Richesse et civilisation par le vin

(Journée de la Vigne et du Vin).

Congrès international:

Septembre: 2/8. Congrès mondial des Sorop-

timistes.

Sports:

Aug./8. Football: Rencontre internationale.

22/23. Stade de Vidy et autres:

Championnats d'été de l'armée suisse.

– Stade Olympique: Championnat suisse

de décathlon. – Ecublens: Tir à l'arc:

Championnat suisse et concours

international.

Septembre: 4/5. Athlétisme: Championnat

suisse et meeting international des

chémistes.

Divers:

Aug./oct. Cirque Knie à l'Expo.

Aug./17 oct. Université: Cours de

vacances de langue française.

Hôtel des Alpes Genève

Rue des Alpes 12, téléphone 022 31 1550

Construction 1961 Toutes les chambres avec

douche, salle de bain, radio et téléphone

Studios meublés avec cuisinettes, arrangements

pour long séjour Snack Rôtisserie, jour et nuit

Hôtel Epoque Genève

Rue Voltaire 10

Téléphone 022 34 8750

60 chambres, 100 lits. Vue sur la ville et confort

le plus moderne. Salles de conférences avec télex

et pour banquets et réceptions.

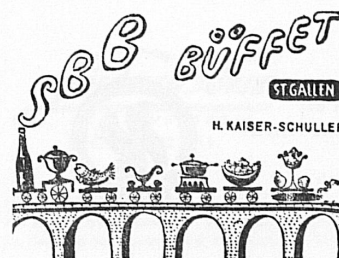
Snack Bar Voltaire

les spécialités du chef de cuisine. J.-P. Fahmy, dir

Bahnhofbuffet und Schiffrestauration Romanshorn

Bekannt für gepflegte Küche

E. Hübscher-Chervet, Telefon 071 631 63



Aug./8. Ecole supérieure de commerce:

Cours de vacances de langue française.

Lauterbrunnen

August. Forellenfischerei in der Lutschine.

Aug./Sept. Täglich Golfspiele.

Lenk i. S.

August: 9. Bergdorf Alpenrösti.

– Hundedressurprüfungen.

13./15. 2. Gäste-Tennisturnier.

16. Kirchenkonzert.

Lenzburg

Aug./Okt. Schloss: Täglich geöffnet (aus-

genommen Montag). Sammlung Zschokke.

Alte Kunstschlossarbeiten und Wirtshaus-
schilder. Kantonale Historische Sammlung.
– Wechselausstellung «Glasmalerei des
Aargaus I: Königsfelden, Wettingen,
Staufberg, Zofingen».

Lenzerheide-Valbella

Aug./Mitte Sept. Geführte Wanderungen und

Bergtouren.

August: 6. Golf: Memorial-Cup A. Boyer. –

Ostschweizerisches Kammerorchester.

Leitung: Urs Schneider, Solisten.

8., 10., 12./13. Golf: Memorial-Cup Prof.

Dr. E. Anderes, Grandhotel Kurhaus Cup,

Genoa-Cup.

15./16. Tennis: Meisterschaften Lenzerheide.

Buffet de la Gare Cornavin-Genève

M. E. L. Niederhauser Téléphone 022 32 43 06

KURSAAL CASINO LUCERNE

Hotel Kronenhof Schaffhausen

Telefon 053 566 31

Direktion:

E. Mayer-Brancaleone

Das moderne Haus im Zentrum der Stadt

4 Minuten vom Bahnhof – Ruhige Lage

mit grossem Parkplatz – Gesellschaftsräume

Spezialitäten-Restaurant

See und Berge

Herrliche Sonnenterrasse über dem See,

1400 m ü. M. Kurgeliet.

Sesselbahn bis auf 2000 m ü. M.

ab Unterterzen

SBB-Station am Walensee. Route Zürich-Chur



16., 19., 23. Golf: Ostschweizerische Meister-

schaft, Kurverein's Prize, Coupe du

Président.

26., 29., 31. Golf: Greensomes Competition,

Crazy Competition, Interclub Match

Grisons.

Leukerbad

Aug./Sept. Täglich Kurorchester. Tennisturniere.

geführte Bergtouren, Ausflugsfahrten.

August: 9. Schäferfest auf der Gemmi.

Leysin

Aug./9. 12^e Concours hippique.

23. Course caisses à savons.



Eine der schönsten
Stromfahrten Europas!

Untersee und Rhein

In unserem 100. Betriebsjahr

Verlangen Sie Prospekte
und Reisevorschläge

Schweizerische
Schiffahrtsgesellschaft
Untersee und Rhein
Schaffhausen
Telefon 053 5 42 82

Garten-Hotel Winterthur



Haus 1. Ranges. Alle Zimmer mit Bad und letztem
Komfort. Kenner schätzen unsere gepflegte Küche.
Franz. Restaurant, Stadrestaurant, Konferenzsäle,
Bar, Parkplätze, Garage.
20 Autominuten von Zürich.
G. Sommer-Bussmann, Telefon 052 622 31

Hotel Volkshaus Winterthur

Telefon 052 282 51 Direktor H. Zaugg
Wenn Sie das nächstmal nach Winterthur
kommen und eine freundliche Gaststätte suchen,
dann kommen Sie zu uns ins Volkshaus.
Alle Zimmer mit fliessendem Wasser.
Grosse und kleine Säle für Anlässe jeder Art.
Bestbekanntes Speiserestaurant.
Grosser Parkplatz.

welti-furrer zürich

mietwagen - dauermiete auto-am-bahnhof-dienst

müllerstr. 12 tel. 25 66 44
josefstr. 53 tel. 42 77 77



Bahnhof- buffer Winterthur

Immer gut! Neuzeitig renovierte Lokalitäten
Walter Frauchiger

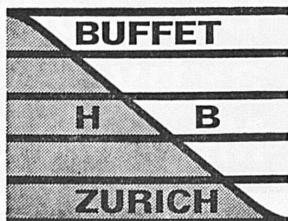
Hotel Zürich



Badenerstr. 357 Tel. 051 52 65 00 Telex 53 381
200 Betten, Luxusappartement mit Fernsehen,
Radio, Telefon, Dusche, WC und Toilette Fr. 26.—
pro Person mit Frühstück

Restaurants 1. Klasse

Buffet-Restoration
Alfred-Escher-Stube
Restaurant 1. Stock
Bankett-
und Konferenzsäle
Cafeteria
(Selbstbedienung)
Snack-Bar



Restaurants 2. Klasse

Buffet-Restoration
Winterthurerstübeli
Kaffee-
und Küchliwirtschaft
(alkoholfrei)

Rudolf Candrian, Inhaber

Liddes

Aug./sept. Maison de commune: Exposition
«Céramique romande».

Locarno

August: 9., 15./16. Golf: Sulla Rupe Challenge
Cup, Hotel Ascona Challenge Cup.
23., 30. Golf: Scherz-Omega Prize, Barbara
Challenge Cup.
29. Schloss: Folkloristische Veranstaltung.
September: 3. Golf: Bungener Challenge Plate.
5. Grosses Seenachtfest.
Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Dancing,
Attraktionen, Boulespiel. — Circolo di
Cultura: Konferenzen. — Circolo delle Arti:
Ausstellung «Al Negromante», Kulturfilme.

Le Locle

Aug./oct. Musée d'horlogerie: «Quatre
siècles d'horlogerie et d'automates». —
Musée Alexandre Girod: «La vie et
l'œuvre du peintre suisse Alexandre Girod».
Août: 22. Concours hippique cantonal.
29. Piscine: Championnat suisse de plongeon
au vol.
Septembre: 1^{er}/30. Musée des beaux-arts:
«Les grands chefs-d'œuvre de la gravure
italienne». — Technicum: «Maquettes
scientifiques et dessins de Léonard de
Vinci». — Centre-expo: «Le Dante, éditions
et illustrations».
1^{er} sept./3 oct. «Quinzaine culturelle des
Montagnes Neuchâteloises»: L'Italie
(concerts, théâtre, expositions, con-
férences).
Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château
des Monts, ouvert le dimanche. Premier
dimanche de chaque mois: Démonstration
des automates Maurice Sandoz.

Lugano
Août/sept. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing,
variété, jeux.
Août. Galerie d'art: «Il Nocciolo»:
Peintres tessinois.
Jusqu'au 9. Parc Municipal: Concerts
du matin (Orchestre Guy Marocco).
15. 22. 29/30. Matches de water-polo.
23. Championnat suisse sur route pour
cyclistes professionnels.
27 août/9 sept. Galerie d'art:
Giuliano Togni.
30. Golf: Four balls best ball.
1^{er} sept./17 oct. Parc Municipal: Concerts
du matin (Orchestre RSI).

Luzern

Konzerte und Theater:
Aug./28. Sept. Casino-Kursaal: Jeden Montag
und Freitag Innerschweizer Heimatabend.
Aug./Okt. Casino-Kursaal: Nachmittags- und
Abendkonzerte, Sonderveranstaltungen,
Dancing, Folklore-Abende, Boulespiel.
August: 11. Hofkirche: Orgelkonzert. — Festhalle
Allmend: Wiener Staatsopernballett,
Bodensee-Symphonieorchester.
15. Aug./6. Sept. 26. Internationale Musik-
festwochen Luzern: Schweizerisches
Festspielorchester, Pittsburgh Symphony
Orchestra, English Chamber Orchestra,
Wiener Philharmoniker, Orfeón Dono-
stiarra de San Sebastián, Luzerner Fest-
wochenchor, Festival Strings Lucerne,
Collegium Musicum Zürich. 15. Aug.:
1. Symphoniekonzert. Leitung: Antal
Dorati. Solist: Van Cliburn, Klavier.
16. Aug.: Kammerkonzert I. Leitung:
Rudolf Baumgartner. Solist: Mieczyslaw
Horowitz, Klavier. 17. Aug.: «Die Fest-
wochen stellen junge Künstler vor».
Solist: Peter Serkin, Klavier. 18. Aug.:
Sonatenabend. Solisten: Szymon Gold-
berg, Violine; Rudolf Firkusny, Klavier.
19. Aug.: 2. Symphoniekonzert. Leitung:
Istvan Kertész. Solist: Henryk Szeryng,
Violine. 20., 23., 25., 27., 30. Aug.:
Stadttheater: «Heinrich der Vierte» von
Luigi Pirandello. Mitwirkend: Victor de
Kowa, Hanne Wieder usw. 21. Aug.:
Hofkirche: Orgelkonzert Marie-Claire
Alain. — Verkehrshaus: Celloabend Enrico
Mainardi. 22. Aug.: Chorkonzert I. Leitung:
Karl Richter. Solisten: Agnes Giebel,
Sopran; Ernst Haefliger, Tenor; Franz Crass,
Bass. 23./24. Aug.: Löwendenkmal:
Mozart-Serenaden. Leitung: Paul Sacher.
Solistin: Gundula Janowitz Sopran.
25. Aug.: Klavierabend Arthur Rubinstein.
26. Aug.: 3. Symphoniekonzert. Leitung:
Ferdinand Leitner. Solist: Wolfgang
Schneiderhan, Violine. 27. Aug.: Hofkirche:
Orgelkonzert Karl Richter. 28. Aug.:
Liederabend Hermann Prey, Bariton. Am
Flügel: Gerald Moore. 29. Aug.: Chor-
konzert II. Leitung: Rafael Frühbeck de
Burgos. Solisten: Montserrat Caballé,
Sopran; Eric Tappy, Tenor; Derrik Olsen,
Bass. 30. Aug.: 4. Symphoniekonzert.
Leitung: William Steinberg. — Jesuiten-

kirche: Geistliches Konzert. Leitung: Juan
Gorostidi. 31. Aug.: Kammerkonzert II.
Leitung und Solist: Géza Anda, Klavier.
1. Sept.: 5. Symphoniekonzert. Leitung:
Herbert von Karajan. Solist: Pierre Fournier,
Violoncello. 2. Sept.: Kammerkonzert III.
Leitung: Benjamin Britten. Solist: Peter
Pears, Tenor. 3. Sept.: Kammerkonzert IV
(Musica nova). Leitung: Rudolf Baum-
gartner. Solisten: Nata Tüschler, Alt;
Hermann Voerkel, Kontrabass; ein Jazz-
quartett. 4. Sept.: 6. Symphoniekonzert.
Leitung: Zubin Mehta. Solist: Byron Janis,
Klavier. 5. Sept.: Klavierabend Sviatoslav
Richter. 6. Sept.: 7. Symphoniekonzert.
Leitung: Karl Böhm. Solistin: Lisa Della
Casa, Sopran. — Meisterkurse: Klavier,
Violine, Cello und Kammermusik, Gesang.
Ausstellungen:

Aug./30. Sept. Verkehrshaus der Schweiz:
Sonderausstellung «60 Jahre Seebach-
Wettingen» (Die Entwicklung der elek-
trischen Zugförderung in der Schweiz).
August: Bis 23. Kunstmuseum: Zeitgenös-
sische Kunst aus den USA.
15./28. Kunsthaus: «Klang im Bild».
6. Sept./25. Okt. Kunstmuseum: Wilfrid
Moser, Gemälde.
Sport:

August: 8., 15. Golf: Galerie-Fischer-Cup,
Clement van der Straeten Best Cup.
22./23. Festhalle Allmend: Gymkhana.
22., 29. Golf: Mumm Prize, High Village
Silver Plate.

Diverses:

Aug./3. Sept. Jeden Donnerstag Abendrundfahrt
auf dem See (Musik an Bord).
August: Bis 9. Allmend: Zirkus Knie.
12. Aug./5. Sept. Operndramatische Kurse.
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente
Ausstellung «Schweizer Kunst,
15.–20. Jahrhundert». — Hofgalerie:
Ikonenausstellung und Maskenkeller. —
Landhaus Trieschen: Richard-Wagner-
Museum. — Verkehrshaus der Schweiz:
täglich geöffnet.

Martigny

Août/4 oct. Collège communal, Manoir, Hôtel
de Ville: Exposition d'Art Valaisan.

Meiringen

Aug./Sept. Schweizer Bergsteiger-Institut
«Rosenlaui»: Kletter- und Eiskurse —
Tourenwochen.
August. Folklore-Abende.

Melchsee-Frutt

August: 15. Grosser Bergschwinget.

Montana-Vermala

Août: 8/9. Tennis: Tournoi des hôtes, Challenge
White Label Whisky.
15. Grande Kermesse.
16. Cyclisme: Course de côte Sierre-Montana
(amateurs).
17/18. Tennis: Championnat de Montana
pour juniors.
21/23. Tennis: Championnat de Montana.
29/30. Automobilsport: Grand Prix d'Europe
de la Montagne: Sierre-Montana-Crans.

Montreux

Août/sept. Casino: Théâtre, dancing, jeux. —
Château de Chillon. — Rochers-de-Naye:
Jardin alpin. — Excursions en chemin
de fer, autocars, bateaux et avions.
Août/3 sept. Galerie Picpus: Peintres du Lac.
Août/12 sept. Théâtre du Vieux-Quartier:
chaque mardi et samedi, ainsi que les 3 et
10 sept.: Tepek, comédie-farce de Henri
Deblüe.
Août. Casino: Chaque lundi, soirée folklorique.
— Cave Chez Fanchette: tous les jours
ouvrables soirée folklorique.
— Chaque mercredi: Promenade en bateau
dansant.
— Temple de Montreux: Chaque jeudi
concert d'orgue.
— Musée du Vieux-Montreux: Artisanat et
objets anciens.
Jusqu'au 31. Exposition d'œuvres de sculpteurs
suisse sur les quais.
— Casino: Exposition d'une maquette de
45 m² d'un chemin de fer, d'écluses et
autres installations.
6, 13, 20, 27. Temple de Montreux:
Concerts d'orgue d'été.
7. Casino: Gala d'été: Colette Renard.
8/9. Ski nautique: Trophée international de
Montreux.
8, 15, 22. Soirées folkloriques dans l'ancien
quartier des Planches.
9. Golf: Rencontre Montreux-Saanenland.
12/14. Théâtre du Vieux-Quartier: «La Com-
tesse d'Escarbagnas», de Molière, et
«Le Retable des Merveilles», intermède de

Cervantes, par les élèves du Conservatoire de Lausanne.

14. Casino: Gala d'été: Los Machucambos.
15/16. Voile: Régates internationales.
21. Casino: Gala d'été: Claude François, Le Petit Prince, Les Gams, Les Lionceaux.
28 août/22 sept. 19^e Septembre musical de Montreux: Bath Festival Orchestra, Orchestre et Chœur de la Philharmonie de Prague, Orchestre National Paris, Orchestre de la Suisse romande. 28 août: 1^{er} concert symphonique. Direction: Yehudi Menuhin. Solistes: Elaine Shaffer, flûtiste; Yehudi Menuhin, violoniste; George Malcolm, claveciniste; Fou Ts'ong, pianiste. 30 août: 2^e concert symphonique. Direction: Ernest Ansermet. Soliste: Arthur Rubinstein, pianiste. 1^{er} sept.: 3^e concert symphonique. Direction: Karel Ancel. Soliste: Cziffra, pianiste. 3 sept.: 4^e concert symphonique. Direction: Lovro von Matačić. Soliste: Henryk Szeryng, violoniste. 5 sept.: 5^e concert symphonique. Direction: George Szell. Solistes: Nathan Milstein, violoniste. 7 sept.: 6^e concert symphonique, avec chœur. Direction: Igor Markevitch. Solistes: Agnès Giebel, soprano; Richard Lewis, ténor; Gottlob Frick, basse. 9 sept.: 7^e concert symphonique. Direction: Léopold Ludwig. Soliste: Arthur Grumiaux, violoniste. 11 sept.: 8^e concert symphonique, avec chœur. Direction: Karel Ancel. Solistes: Maria Stader, soprano; Vera Soukupova, alto; Peter Schreier, ténor, Richard Novák, basse. 13 sept.: Temple de Montreux: Récital d'orgue Lionel Rogg. 15 sept.: 9^e concert symphonique. Direction: Josef Krips. Soliste: Nikita Magaloff, pianiste. 17 sept.: 10^e concert symphonique. Direction: Jascha Horenstein. Soliste: Claudio Arrau, pianiste. 20 sept.: 11^e concert symphonique. Direction: Charles Münch. Soliste: Wilhelm Kempff, pianiste. 22 sept.: 12^e concert symphonique. Direction: Joseph Keilberth. Soliste: Robert Casadesu, pianiste.
29/30. Voile: Régates.
31 août/1^{er} sept. Tennis: Coupe de tennis (professionnels de la tournée Kramer).
Septembre. Galerie de l'Ancien Montreux: «La musique en couleurs».
5. Golf: Prix Ballantine.
5 sept./1^{er} oct. Galerie Picpus: Simon Stockli.
5 sept./21 oct. Casino: Exposition Jean Lurcat (tapisseries, céramiques, lithographies).

Morgins
Août: 9. Course de côté cycliste juniors Monthey-Morgins.
13/15. Tennis: Championnats de Morgins.
16. Match de waterpolo.

Moutier
Août: 8. Concours de natation et tournoi de water-polo.

Mürren
Aug./Sept. Angelsport – Golfmatches – Tennis-tourniers – guidés Bergtours.
August: 16./29. 3. Internationale Ballonsport-woche in den Hochalpen.

Neuchâtel
Août/6 sept. Musée des beaux-arts: Manguin, peintre; Maillol, sculpteur.
Août/27 sept. Musée d'ethnographie: Tunisie, trésors d'art et d'histoire.
Août/30 sept. Navigation Neuchâtel-Soleure. Courses horaires et spéciales.
Août: Jusqu'au 8. Université: Cours de vacances de langue française. – Ecole supérieure de commerce: 1^{er} Cours de vacances de langue française.
16. Championnat romand de natation.
17 août/4 sept. Ecole supérieure de commerce: 2^e Cours de vacances de langue française.
Septembre: 5. Centenaire de la Société d'Histoire.

6. Cour du Château: Orchestre de chambre de Neuchâtel. Direction: Ettore Brero.
Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz.

Olten
August: 9./10. Chilbi.
12./19. USEGO: Ausstellung für Detailisten.
22. Aug./13. Sept. ATEL-Gebäude: Schweizer Maler.

Pontresina
Aug./Sept. Täglich Kurkonzerte. Wöchentlich Wild-, Photo- und heimatkundliche Exkursionen; Führungen in den Nationalpark; Forellenfischerei, Kutschenfahrten.
August: Bis Mitte. Wöchentlich botanische Exkursionen.
15. Gemeindefest: Boccherini-Quintett (Engadiner Konzertwochen).

Porrentruy
Août: 29/30. 10^e Braderie bruntrutaine.

Rapperswil
Aug./1. Nov. Heimatmuseum am Herrenberg nachmittags geöffnet (ausgenommen Freitag).
August: 29./30. Internationale Kanu-Regatta. Das ganze Jahr. Schloss: Ausstellung des Schweizerischen Burgenvereins.

Rebstein
August: 8./9. Einzelturntag des Schweiz. Kath. Turnvereins.

Reconville
Septembre: 6. Rallye de jeeps.
7. Foire de Chaudin avec marché aux chevaux.

Rheinfelden
Aug./Okt. Kurbrunnen. Täglich Konzerte der Kurmusik. Kunstausstellungen, Rheinschiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung der Rheinfelder Brauereien und der Saline Riburg, Fricktalisches Heimatmuseum, Theatergastspiele usw. – August: Römisches Theater und Museum.

Rigi
August: 22./23. Rigi-Klösterli: Jubiläums-Rigischüssen.

Romanshorn
August: 6./7. Segelwoche mit Regatten.
29. Regionales Fischnacht-Armbrustschüssen.

Rorschach
August. Bis 16. Heimatmuseum: Viktor Surbek, Graphik und Aquarelle.
23. Aug./20. Sept. Heimatmuseum: Fritz Hug, Gemälde und Graphik.
26./30. Segeln: Schweizer Meisterschaft, Kat. «Drachen».
Septembre: 5. Ostschweizerisches Kammerorchester. Leitung: Urs Schneider. Solisten: Harry Goldenberg, Jean-Paul Guéneux.

Saanenmöser
August: 15. Tennis: McHamoud-Cup.
16. Golf- & Sporthotel-Cup.
20./22., 23., 30. Golf: Monthly Medal, President's Cup, Saanenmöser Plate.
Septembre: 5. Golf: Saanenland Championship.

Saas-Fee
Septembre: 8. Kapellenfest «Zur Hohen Stiege».

Saignelégier
Août: 8/9. Marché-concours national et courses de chevaux.
20. Marché-concours bovin.
29/30. 100^e anniversaire de la Fanfare.

Samedan
August: 6. Gemeindefest: Konzert Pierre Fournier, Violoncello; Jean Fonda, Klavier (Engadiner Konzertwochen).
8. Golf: Kulm Hotel St. Moritz Cup.

9., 12., 16. Golf: Carlton Hotel St. Moritz-, Kurverein St. Moritz-, Suvretta House St. Moritz-Cups.
18., 22., 26. Golf: Henry Clews Cup, Sir Pomeroy Burton Cup, Oxford-Cambridge Match.
27./30. Golf: Engadine Open Championship und Pro-Amateur Tournament.
September: 2. Golf: Chauvet-Cup.

Schaffhausen
August: 8./9. Geschicklichkeitsfahren für Lastwagenchauffeure. – Steiner Sängerschilbi.
16. Erinnerungsfest: Aktivdienst 1914–1918 und 1939–1945. – Ramsen: Kantonaler Kunstturntag. – Kantonaler Spiel- und Stafettentag.
22. Schwimmwettkampf.
23. Eschheimertal: Motocross.
23., 30. Wasserball-Meisterschaftsspiele.
30. Kantonaler Spieltag. – Seifenkistenrennen. – Rad: Ostschweizerisches Einzelzeitfahren. – Beringen: Modellflugtag.
September: 5./6. Beringen: SIG-Sporttage im Hägli.

Schwyz
Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. Turmruhm (Kantonschweizerisches Historisches Heimatmuseum).

Scul-Tarasp-Vulpera
Aug./Sept. Täglich Kurkonzerte in der Trinkhalle. – Unterengadiner Konzerte (5–6 Sonderkonzerte). – Kinderfeste, Theater- und Cabaret-Vorstellungen.
Aug./Okt. Kollektivwanderungen, Bergtouren und Wildbesichtigungen unter Führung.
August: 6./8. Tennis: Meisterschaft des Unterengadins.
9. Golf: Challenge of Vulpera.
11. Theater 58 «Der Prinz».
15. Vulpera: Kleines Theater Bad Godesberg.
16. Schwimmfest. – Internationale Tanzschau. – Variété.
16., 23., 30. Golf: Stroke Play Competition, Greensomes, Local Competition.
21. Völi Geiler: Bunter Abend.
Sept./Okt. Herbstwanderungen und Bergtouren unter Führung mit Wildbesichtigungen.

Sierre
Août: 29/30. Grand prix d'Europe automobile Sierre-Montana-Crans.
Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. – Musée R.-M. Rilke. – Musée des tireurs.

Silvaplana
August: 18. Kirche: Konzert Edith Picht-Axenfeld, Cembalo; Heinz Holliger, Oboe (Engadiner Konzertwochen).

Sion
Août/30 sept. Chaque soir: Spectacle Son et Lumière «Sion à la lumière de ses étoiles».
Août: 16/30. Conservatoire: Cours d'interprétation de violon Tibor Varga.
Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie, histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée. Orgues 1430. Musée de la Majorie: Beaux-arts, collections cantonales. Maison Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de Malacridis 1505.

Solothurn
Aug./30. Sept. Schifffahrt Solothurn-Neuenburg. Kurs- und Spezialfahrten.
Sept./April 1965. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele.
Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunstsammlung (Madonna von Holbein, altdeutsche Madonna in den Erdbeeren, neue Schweizer Kunst). Historisches Museum Schloss Blumenstein:

Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziates im 18. Jahrhundert».

Spiez
Aug./Sept. Schloss und Kirche Spiez geöffnet. – Schloss: Gedächtnisausstellung Friedrich Traffelet.
August: 22. Rittersaal: Kammermusikabend.
28./30. Standeinweihungsschiessen.

St-Cergue
Août: 6/9. Tournoi international de tennis.
8. Soirée théâtrale.
12. Jodleur-Club: chants folkloriques.

St. Gallen
Konzerte und Theater:
Aug./Sept. Jeden Montag: Serenaden im Katharinenhof.
August: 18./31. St.-Galler Puppentheater: Kleines Sommertheater für Erwachsene.
Sept./Mai 1965. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett.
September: 3. Tonhalle: Sommer-Symphoniekonzert.
6. Ostschweizerisches Kammerorchester. Leitung: Urs Schneider. Solisten: Harry Goldenberg, Jean-Paul Guéneux.

Ausstellungen:
Aug./Nov. Stiftsbibliothek: «Karl der Grosse und die karolingische Renaissance».
Aug./6. Sept. Kunstmuseum: Sophie Taeuber-Arp.
Sport:
August: 15., 22., 29., 30. Dreilinden: Wasserballspiele.
29./30. Golf: Clubmeisterschaften.
Diverses:
Aug./Sept. Jeden Samstag Führungen durch die Hochschule.
Aug./12. Sept. Institut auf dem Rosenberg: Deutsch-Ferienkurse.
Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour.

St. Moritz
Aug./Sept. Täglich Kurkonzerte. – Fotojagd Oberengadin.
August: Bis 8. Kantoreihaus Laudinella: Studienwoche über den Messias von Händel. Leitung: Prof. Dr. W. Ehmann.
Bis 9. 5. Internationales Poloturnier: Coupe d'Or St. Moritz.
6./8. Segeln: Internationale Alpenseimeisterschaft für O-Jollen, Sonnenpreis von St. Moritz, Damenregatta für Finn-Jollen.
6., 13., 20., 27. Geführte Bergtouren.
7., 14. Geologische Exkursionen.
8., 9., 12. Golf: Kulm Hotel-, Carlton Hotel-, Kurverein St. Moritz-Cups.
8./23. «La quinzaine de tennis de St. Moritz».
9. Victoria-Saal: Klavierabend Shura Cherkassky (Engadiner Konzertwochen).
10., 17. Botanische Exkursionen.
16., 18. Golf: Suvretta House Cup, Henry Clews Cup.
20. Victoria-Saal: Kammerensemble des Berliner Philharmonischen Orchesters. Leitung: Herbert von Karajan. Solisten: Edith Picht-Axenfeld, Cembalo; Wolfgang Schneiderhan, Violine (Engadiner Konzertwochen).

22., 26. Golf: Sir Pomeroy Burton Cup, Oxford-Cambridge Match.
23. Boules-Club: Präsident-Cup.
27./30. Golf: Engadine Open Championship und Pro-Amateurs Tournament.
September: 2. Golf: Chauvet-Cup.

St-Prex
10 août/3 sept. Musique de chambre: Concerts et cours de vacances.

CYNAR

Der Aperitif aktiver Menschen

St-Ursanne

August: 22/23. Course de côte automobile St-Ursanne-Les Rangiers.

Steffisburg

August: 8./9. Bernische Kunstturnertage.

Tavannes

August: 14/16. Fête des Saisons avec grand corso fleuri.

Thun

Aug./5. Sept. Jeden Samstag Abendrundfahrt auf dem Thunersee.

Aug./13. Sept. Thunerhof: «Thuner Kunst im 20. Jahrhundert».

Aug./20. Sept. Schloss Schadau: «Thun in der Kunst früherer Zeiten». – Schloss Thun: «Die Zähringer-Städte».

Aug./Sept. Kursaal: Jeden Montag Heimatabend. – Konzerte, Dancing, Boule. – Stadtkirche und Rittersaal Schloss: 700-Jahr-Feier – Legendenfest.

Aug./Okt. Schadaupark: Wocher-Panorama. August: Bis 25. Jeden Dienstag Abendrundfahrt auf dem Thunersee.

8. Grosses Seenachtfest
12. Stadtkirche: Orgelabend.
15./31. Grosse Waffenschau.
28. 700-Jahr-Feier: Kinderfest.
29./30. 700-Jahr-Feier: Volksfest.

Tramelan

August: 30. Journée intercantonale de hornuss. September: 5/6. Championnat jurassien de tennis.

Vaduz

August: 7. Ostschweizerisches Kammerorchester. Leitung: Urs Schneider. Solisten.

Verbier

August: 11/15. Tournoi de tennis pour les hôtes. 24. Saint-Barthélemy, fête champêtre.

Vevey

August/sept. Musée Jenisch: Grande exposition de peinture.
Septembre: 1^{er}. Théâtre de Verdure: Chœur d'enfants d'Harich, Pays de Galles.
Septembre: 3/24. Caveau communal St-Saphorin: Tous les jeudis, Soirée vigneronne «St-Saphy».
5/6. Championnats suisses de natation.

Vicosoprano

August: 11. Chor- und Orchesterkonzert. Leitung: Urs Schneider (Bergeller Musik-wochen).

Villars-Chesières

August: 6. Bowling américain: La Quille rouge.
8. Match de hockey sur glace.
8/9. Golf: Coupe du Villars-Palace.
– Anzeindaz: Fête alpestre de la Mi-été.
9. Gala international de patinage artistique.
11. 14^e Auto-rallye de Villars.
13. Bowling américain: Coupe de la patinoire.
15/22. Tournoi international de hockey sur glace.
16, 19, 23. Golf: Coupe de l'Hôtel du Parc, Prix de l'Office du tourisme, Prix des commerçants.
29/30. Gala de patinage artistique.
30. Golf: Prix Alpe Fleurie.

Vitznau

August: 6. Unterhaltungsabend.
15. Kirchenkonzert.
19. Hotel Terminus: Heimatabend.
24. Hotel Rigi: Bunter Abend.
September: 2. Hotel Terminus: Heimatabend.

Wädenswil

August: 29/30. Kunstturnen: Olympia-Ausscheidung.

Wengen

Aug./Anf. Sept. Wengener Sommerkonzerte. – Golfmatches.
August: 7., 14., 21., 28. Geführte Wanderungen.
8., 22. Gäste-Schwimmkonkurrenzen und Kindersportfeste.
12., 19., 26. Geführte Bergtouren.
15. Kleinkaliberschüssen: Wengen-Cup und Volksschiessen.
16. Grosses Trachtenfest auf dem Männlichen.
September: 4. Geführte Wanderung.

Wil

August: Bis Ende. Galerie «Hof»: Linolschnitt-Zyklen Rodolphe Huber.

Winterthur

August: Bis 15. Deutsch-Ferienkurse, organisiert von der Stadt Winterthur.
Bis Ende. Täglich Sommertheater (ausser Montag).

Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahr-

hunderts. – Kunstmuseum: Gemälde-sammlung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut».

Zermatt

August: 14./16. Internationales Tennisturnier: Meisterschaft von Zermatt.
19./23. Zermatter Sommerkonzerte unter dem Patronat von Pablo Casals: 19. Aug.: Liederabend Ernst Haefliger, Tenor. Am Flügel: Hans Willi Hausslein. 21. Aug.: Duoabend Paul Baumgartner, Klavier; Hansheinz Schneeberger, Violine. 23. Aug.: Klavierrezital Mieszyslaw Horzowski.
30. Vortrag HH. Pater Dr. Heinrich Suso Braun: «Humor im Christentum».

Zillis

August: 9. Ostschweizerisches Kammerorchester. Leitung: Urs Schneider. Solisten.

Zug

August: 22./23. Zuger Springkonkurrenz.

Zuoz

August: 5. Ostschweizerisches Kammerorchester. Leitung: Urs Schneider. Solisten.

Zürich

Konzerte und Theater:

Aug./Sept. Freilichtspiele Höschgasse: «Zürcher Ballade 1964».

8. Aug./12. Sept. Hof des Landesmuseums: Freilichtspiele der Neuen Studentenbühne Zürich (Donnerstag, Freitag, Samstag).

August: 23. Grossmünster: Matinee Kantorei Grossmünster. Leitung: Jakob Kobelt.

Ab 28. Corsotheater: Musical «My fair Lady» («Theater des Westens»), Berlin.

Sept./Mai 1965. Spielzeit des Stadttheaters, des Schauspielhauses, des Bernhard-Theaters und des Theaters am Hechtplatz.

September: 4. Stadttheater: Premiere «Oberon», Oper von C. M. von Weber.

Ausstellungen:

Aug./Sept. Höschgasse beim See: Bildhauer-Atelier Hermann Haller.

Aug./1. Sept. Kunsthaus: Sammlung Kofler-Truniger, Luzern.

Aug./20. Sept. Zunfthaus zur Meise: Sonderausstellung «200 Jahre Zürcher Porzellan».

Aug./17. Okt. Pestalozzianum: «Pflanze und Tier im Unterricht».

Aug./Dez. Kunsthaus: Alberto Giacometti, Plastiken, Bilder und Zeichnungen.

August: Stadthaus: Ignaz Epper, Holzschnitte. – Graph. Sammlung der ETH:

«Die Schweiz – Voyage pittoresque».

Bis 15. Kunstgewerbemuseum:

«Das Bühnenbild nach 1945».

15. Aug./13. Sept. Helmhaus: «100 Jahre Bahnhofstrasse Zürich».

Mitte Aug./Mitte Sept. Kunsthaus: O. Zadkine, Skulpturen.

20./25. Nachtour Herbst-/Winterkollektionen 1964/65.

27. Aug./1. Sept. Kongresshaus: «fera 64», Schweizerische Ausstellung für Television, Radio, Phono und Elektronik.

29. Aug./12. Sept. 100-Jahr-Jubiläum «Bahnhofstrasse Zürich» (Ausstellung im Helmhaus, Schaufensterdekorationen usw.)

Internationaler Kongress:

August: 18./21. Rüslikon: Internationaler Kongress Evangelischer Erzieher.

Sport:

August: 8. Rad: Fernfahrt München–Zürich und Amateurrennen Pruntrut–Zürich.

24./30. Tennis: Nationale Meisterschaften.

29./30. Leichtathletik: Kantonale Mehrkampf-Meisterschaften (Sihlhölzli).

30. Zürcher Limmatschwimmen.

– Golf: Meisterschaft von Zürich. – Rad: Amateur-Rundstreckenrennen in Seebach.

September: 5. Aviatik: Klubmeisterschaften der Motorfluggruppe Sektion Zürich des AeCS.

5./6. Allmend: Zürcher Wehrsporttage.

– Hardwiese: Nationaler Concours hippique und Schweizer Springreiter-Championnat. – Rollschuh-Kunstlauf: Schweizer Meisterschaften.

Diverses:

August: Bis 14. Hotel Rigiblick: Internationaler Sommerkurs des Schweiz. Berufsverbandes für Tanz und Gymnastik.

Bis 22. ETH: 4. Internationaler Lehrgang über die berufliche Ausbildung und das Unterrichtswesen in der Landwirtschaft.

Das ganze Jahr. Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken aussereuropäischer Kunst. – Nationalbankgebäude: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerks. – Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Baufachausstellung. – Schweizerisches Landesmuseum. – Zunfthaus zur Meise:

Schweizerische Porzellane und Fayencen. – Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmodell. – Flughafen Zürich-Kloten: Modellflughafen.

Trinken Sie täglich zu Hause, im Restaurant und in der Bar den milden, guten Aperitif



pur oder gespritzt

Im Speisewagen und Bahnhofbuffet für Sie bereit

